



(يا أيها الذين آمنوا أوفوا بالعقود)

صدق الله العظيم

Contract Agreement with Foreign Agent

عقد اتفاق مع وكيل خارجي

By the grand and success endowed by God on this day / / H, corresponding to / / G, This agreement has been made between:

بمعون الله وتوفيقه وبالتوكل عليه ، فإنه في يوم...../...../..... هـ ، الموافق/...../..... م ، تم الإتفاق بين كل من :

الطرف الأول :

DAR AL MANASEK TOURISM & UMRAH

Head Office: - Jeddah- K.S.A.

P.O. Box (31646) – Jeddah (21418)

Tel - 009662 6679100 (8 Lines)

Fax - 009662 6679096

Mobile:_____

Email: umrah@daralmanasek.com

Dar Al Manasek is a Saudian Establishment is registered under the commercial registration No – 4030090630, licensed to receive and serve the Mutamereen and visitors of the Holly Mosques of Kabba and Prophet Mohammed from out side the Kingdom, under license No 125, dated 15/1/1422H, valid for 5 years from the date of its issue. AND RENEWED until .../.... /14...... Represented for signature by its General Manager **Khalid Abdullah Mohammed Mukhtar** or his deputy, referred to as: As First Party

دار المناسك للسياحة والعمرة، ومركزها الرئيسي مدينة جدة، المملكة العربية السعودية. ص. ب : (31646) ، الرمز البريدي- (21418)

هاتف: 6679100 (009662) 8 خطوط

فاكس: 6679096 (009662)

جوال : (.....)

بريد إلكتروني

(umrah@daralmanasek.com)

مؤسسة قائمة حسب الأصول وطبقاً للأنظمة السعودية وبموجب سجل تجاري رقم

(4030090630) في مدينة جدة، صادر من

وزارة التجارة، وترخيص تنظيم خدمات

المعتمرين وزوار المسجد النبوي الشريف،

القادمين من خارج المملكة - صادر من وزارة

الحج برقم (125) وتاريخ 1422/1/15 هـ،

ساري المفعول لمدة خمس سنوات من تاريخ

صدوره، و تم بعدها تجديده لغاية

...../...../14 هـ ، ويمثلها في هذا العقد

مديرها العام السيد/ **خالد عبدالله محمد مختار**،

ويشار إليها فيما بعد بالطرف الأول.

SECOND PARTY:

M/s _____, Head office in
_____ City _____

IATA MEMBER LICENSE No: _____

ISSUED AT: _____

P.O. Box: _____, postal code _____

Country: _____

Tel: (00____) _____

Fax: (00____) _____

Mobile: _____

E- mail: _____

An existing establishment according to
_____ laws:

C.R _____ in _____
and issued from _____ Dated
_____ Valid for _____ from the
date of issue.

The establishment \ company represented in this
contract by its: _____
Mr. _____

Passport No: _____ Date of issue: _____

And referred to hereunder as the second party.

Preamble:

Where as the first party is commercial establishment licensed to receive and provide service to Motamereen and visitors of Prophet Mohammed & Kabba Holly Mosques coming from outside the Kingdom, and where it has the potency, and expertise to receive. And provide these services with honesty and sincerity, and in away that reflects the radiant and bright face of the Kingdom, in accordance to the Procedures. And conditions specified by the official authorities in the Kingdom. From the date of their arrival till their departure with abidance the rules and laws applied in the Kingdom.

الطرف الثاني:

..... ، ومركزها
الرئيسي مدينة

رقم عضوية المنظمة العالمية للنقل الجوي
(IATA) :

تاريخ العضوية :

ص. ب (.....) الرمز البريدي

(.....)

هاتف : (00.....)

فاكس : (00.....)

جوال (.....)

بريد إلكتروني (.....)

مؤسسة / شركة قائمة حسب الأصول وطبقاً
للأنظمة في وبموجب

ترخيص رسمي رقم (.....)

صادر من في مدينة

..... ، بتاريخ

ساري المفعول لمدة

من تاريخ صدوره ، ويمثلها في هذا العقد

السيد / ،

جواز سفر رقم وتاريخ

..... ، بصفته

والمفوض بالتوقيع نيابة عنها، ويشار إليها فيما

بعد بالطرف الثاني .

تمهيد

لما كان الطرف الأول لديه القدرات
والإمكانات لتقديم الخدمات للمعتمرين وزوار
المسجد النبوي الشريف، طبقاً للشروط
والمواصفات التي حددتها الجهات الرسمية
بالمملكة العربية السعودية، ومرخص له بأداء
تلك الخدمات، ولما كان الطرف الثاني قادراً
على تنفيذ برامج رحلات العمرة وزيارة

Where's the second party in Al Mutamereen's country has the capacity, and expertise to execute the program of these Tours, whether individually or in groups, and can merchandise the first party, services effectively as his agent, and that he has the conditions and specifications required by AL-MUTAMEREEN'S country.

According to the two parties desires to make their legal relation adding by requirements specified in Al-Umrah Laws and regulations issued by the resolutions of the Saudian Cabinet of Ministrys No (93) dated 10/6/1420H.

In execution to Article twenty one of the Laws, the two parties by virtue of their legal capacities agreed on the following:

Articles No (1):

Nature of the Preamble

The above preamble and the attachments specified as – The agreed contracts of the groups and individuals [specimen1]; the services and prices appendix [specimen2]; the undertakings talker from each. Motamer [specimen3]; program of the Trip [specimen4]; the contract between the second party and AlMotamer [specimen4]; and the list of **THE REGULATIONS OF PROVIDING SERVICE AND THE EXTERNAL AGENT** one considered as integral part of this contract, read and interpreted with it.

Articles No (2)

Definitions:

Wards and phrase in this Article shall have the meaning specified against it, unless it's meant otherwise, the singular shall have the plural and vise versa.

Word and Phrase

1. Kingdom: The Kingdom of Saudi Arabia.
2. Motamereen: The Persons coming from Outside the kingdom to perform Umrah And / or visit Prophet Mohammed Mosque.
3. The Country of Motamereen: The Country from which the Motamereen Came.

المسجد النبوي الشريف الفردية والجماعية بدقة وانضباط شديدين، ولديه القدرة على تسويق خدمات الطرف الأول في (.....) وبصفته مستوفياً لكافة الشروط والمواصفات التي تتطلبها الجهات الرسمية في دولة المعتمر، لتنظيم رحلات العمرة وزيارة المسجد النبوي الشريف - وبناء على رغبة الطرفين في أن تكون هذه العلاقة متفقة مع مقتضيات ومتطلبات تنظيم خدمات المعتمرين وزوار المسجد النبوي الشريف، الصادر بقرار مجلس الوزراء بالمملكة العربية السعودية - رقم 93 وتاريخ 1420/6/10 هـ، ولائحته التنفيذية الصادرة بالقرار الوزاري رقم 197/ق/م، وتاريخ 1420/12/21 هـ، وإنفاذاً لأحكام المادة الحادية والعشرون من اللائحة التنفيذية - فقد تم الإتفاق والتراضي بين الطرفين على ما يأتي:

المادة الأولى:

يعتبر التمهيد أعلاه، والمرفقات - العقد المتفق عليه لكل مجموعة أو أفراد (نموذج رقم 1) وملحق الخدمات والأسعار الذي يتراضى عليه الطرفان، والتعهدات التي تؤخذ على المعتمر (نموذج رقم 2)، وبرنامج الرحلة (نموذج رقم 3)، والعقد المبرم بين الطرف الثاني والمعتمر (نموذج رقم 4)، وقائمة ضوابط تقديم الخدمة & الضوابط المتعلقة بالوكيل الخارجي، جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد .

المادة الثانية:

تعريفات

يقصد بالعبارات التالية الواردة في هذا العقد، المعاني الموضحة إزاء كل منها مالم يقتض السياق خلاف ذلك، كما أن الكلمات التي ترد بصيغة المفرد تحمل أيضاً صيغة الجمع، كلما تطلب النص ذلك، والعكس بالعكس:

1. المملكة: المملكة العربية السعودية.
2. المعتمرون: الأشخاص القادمون من خارج المملكة لأداء مناسك العمرة و / أو زيارة المسجد النبوي الشريف.
3. دولة المعتمر: الدولة أو البلد التي قدم منها المعتمر.

4. First Party: Dar Al Manasek Tourism & Umrah (a Saudi Licensed establishment To provide Motamereen services in the Kingdom of Saudi Arabia).
5. The Second Party: _____
Est. / Co (Licensed to provide Tourism & Umrah Service in _____)
6. Organization: Organization of the Services for Motamereen and visitors of Prophet Mosque who are coming from Outside the Kingdom issued by the Cabinet of Ministers Resolution no 93 Dated 10/6/1420 H.
7. Regulation: The executive regulation for The above-mentioned resolution issued By the Ministry of Hajj in the Kingdom of Saudi Arabia (Decision No 197/G/M Dated 21/12/1420H.
8. Ministry: The Ministry of Hajj in the Kingdom of Saudi Arabia.
9. Embassy / Consulate: The Saudi Embassy or Consulate in the country of The Motamer.
10. The official authority in the Kingdom: Any Ministry or Government Department or public corporation in the Kingdom.
11. The Official authority in the country of Motamer: Any Ministry or government Department or public corporation in the Country of the Motamer.
12. The Scope of this contract: This contract Include the following
Territories _____ and the visas
Will be issued in the Saudi Embassy / Consulate in _____

Article No (3)

The Second party shall provide to each group or individual of Motamereen a detailed programmed of all kinds and class of services and its duration, which shall be provided to Al Motamer.

4. الطرف الأول: دار المناسك للسياحة والعمرة (مؤسسة سعودية مرخص لها بتقديم خدمات المعتمرين في المملكة العربية السعودية).
5. الطرف الثاني :
(مؤسسة/ شركة مرخص لها بتقديم خدمات السياحة والعمرة في.....) .
6. التنظيم: تنظيم خدمات المعتمرين وزوار المسجد النبوي الشريف القادمون من خارج المملكة العربية السعودية، الصادر بقرار مجلس الوزراء السعودي برقم 93 وتاريخ 1420/6/10 هـ.
7. اللائحة: اللائحة التنفيذية للتنظيم المذكور أعلاه، والصادرة بقرار وزارة الحج بالمملكة العربية السعودية برقم 197/ق/م ، وتاريخ 1420/12/21 هـ .
8. الوزارة: وزارة الحج بالمملكة.
9. الممثلة: سفارة أو قنصلية المملكة في دولة المعتمر، أو أقرب سفارة أو قنصلية للدول التي لا توجد بها سفارات للمملكة .
10. الجهة الرسمية في المملكة : أى وزارة أو مصلحة حكومية أو مؤسسة عامة في المملكة .
11. الجهة الرسمية في بلد المعتمر : أى وزارة أو مصلحة حكومية أو مؤسسة عامة في بلد المعتمر .
12. نطاق العقد: يشمل هذا العقد الأراضي التالية ، على أن يتم وضع التأشيرات في سفارة / قنصلية المملكة العربية السعودية في.....

المادة الثالثة :

يقدم الطرف الثاني عقداً تفصيلياً لكل مجموعة أو أفراد، مع برنامج تفصيلي للخدمات المقدمة للمعتمر، ومستواها ومدتها مع توضيح إسم أو رقم الخدمة، ويكون هذا البرنامج مكماً لهذا العقد وجزءاً لا يتجزأ منه وذلك بعد إطلاع الطرف الأول على البرنامج وموافقة عليه، وحصوله على كامل مستحقاته المالية المترتبة على هذا البرنامج

This program shall be complement any and an integral part to the contract after it is approved by the first party and after he received all his financial dues. This program shall be annexed to the contract between the second party and Al Motamer and complementary to it. Each of this first and second party to the contract shall be directly responsible towards Al Motammar for all services provided to him and started in the contract between Al Motamer and the second party. The second party has to provide the first party with a copy of program and contract concluded between him and al Motamer.

The second party is obligated to submit Al Motamer with all enclosures attached to the contract. And make him sign to that. In case Al Motamer did not sign, the second party shall be responsible to the first party to what results from that. The second party should oblige Al-Motamer to bring with a copy of the contract and the program when he comes to the Kingdom. The second party, after signing this contract shall oblige with the following: -

1. To be an agent for the first party representing him in contracting for services provided to Al Motamer in kingdom. And all other Motamareen as soon as they arrive the Kingdom.
2. To specify to Al-Motamer the kind and quality of services specifically and accurately and mentioning all details, (the standard of services, the name of the hotel, date of Entry and departure, the kind of room and standard, mentioning the means of transport.

Any Other services contracted for; [as Visits in Makkah or Medinah], other Services of loading luggage, ways of Laborer. All tiny things mentioned in The contract.

ويعتبر هذا البرنامج التفصيلي ملحقاً للعقد المبرم بين الطرف الثاني والمعتمر ومكملاً له. ويكون كل من الطرف الأول والطرف الثاني مسؤولان مسؤولية مباشرة أمام المعتمر عن الخدمات المقدمة إليه والواردة في العقد المبرم بينه وبين الطرف الثاني، كما يجب أن يزود الطرف الثاني الطرف الأول بصورة من البرنامج و العقد المبرم بينه وبين المعتمر، ويكون الطرف الثاني ملزماً بإطلاع المعتمر على كافة مرفقات

هذا العقد، وفي حالة عدم قيامه بأخذ توقيع المعتمر يكون مسؤولاً أمام الطرف الأول عما قد يترتب على ذلك، كما يشترط الطرف الثاني على المعتمر إحضار صورة العقد وبرنامج الرحلة، وتعهد المعتمر معه حين قدومه إلى المملكة، كذلك يكون الطرف الثاني ملتزماً حال توقيععه على هذا العقد بجانب الإلتزامات الأخرى، بالتالي :

1. يكون الطرف الثاني وكيلاً عن الطرف الأول لتمثيله والنيابة عنه في التعاقد على الخدمات التي ستقدم للمعتمر في المملكة العربية السعودية، والقيام بكافة الخدمات للمعتمرين لحين وصولهم إلى المملكة.

2. تحديد تلك الخدمات التي ستقدم للمعتمر في المملكة، على وجه الدقة، تحديداً نافياً للجهالة وموضحاً لكافة تفاصيل الخدمة المقدمة (مستوى الخدمة، اسم الفندق، والمدة، تاريخ دخول الفندق، تاريخ الخروج من الفندق، وكيفية التسكين، ونوعية الغرف من مفردة وثنائية وثلثية ورباعية وخماسية، تحديد وسائل النقل، سواء أن كانت سيارات خاصة أو حافلات أو أى وسيلة أخرى ، كما أن أى خدمات أخرى يتم الإتفاق عليها (كبرامج الزيارة في مكة المكرمة والمدينة المنورة، وسيارات حمل الحقائب، وأجرة العمال) يجب أن ينص عليها صراحة وتوضع في صلب العقد المبرم بين الطرف الثاني والمعتمر .

3-To specify the services provided to Al-Motamer in his country specifically.

- 4- The second party is obliged to make a medical insurance to Al-Motamer covering all health sickness, as sickness, death during his stay in the Kingdom.

The second party might have a writer Under taking from Al Motamer Exempting the first party from any Responsibility against any health risks And death in the Kingdom.

This under taking should be send to The first party before Al Motamer's Approach to the Kingdom.

- 5- The relationship between the first and second party is subject to the regulations of Al Motamereen services and it's by law No. 977/G/M dated 21/12/1420H. A copy of it is sent to the second Party, which he signed and obliges by It.

Article No. (4):

Where Al Motamer obtains, his visa to the Kingdom from the Embassy/consulate through the second part according to Article 17 of the Regulation, the second party, before the contract with has to ensure that Al Motamer, has:

- 1- A Valid passport.
- 2- Paid all the required fees due to the kind of service contracted for, that he pays the cost of ticket to and from by Air, land or Sea], that his name has passed through [Mocha Net Work]. All this confirms that the second party received all the money due from Al Motamer, and he shall be responsible for it towards the first party.

3. تحديد الخدمات التي ستقدم للمعتمر في دولة المعتمر على وجه الدقة، تحديداً نافياً للجهالة .

4. يلتزم الطرف الثاني بعمل تأمين صحي على المعتمر لتغطيته من كافة المخاطر الصحية والوفاة التي قد تطرأ أثناء تواجده بالمملكة، أو بأخذ تعهد كتابي منه بعدم مسؤولية الطرف الأول عن ما قد يطرأ للمعتمر من أى مخاطر كالمرض والوفاة، وإرسال هذا التعهد للطرف الأول قبل قدوم المعتمر .

5. تكون علاقة الطرف الثاني مع الطرف الأول خاضعة لأحكام التنظيم واللائحة التنفيذية الصادرة بالقرار الوزاري رقم 977/ق/م، بتاريخ 1420/12/21هـ، والذي أُلْم بكل تفاصيلهما وقدمت إليه نسخة منهما، ويعتبر توقيعه على هذا العقد بمثابة إقرار باستلام نسخة من اللائحة والتنظيم المشار إليهما أعلاه .

المادة الرابعة :

لما كان حصول المعتمر على التأشيرة من الممثلة يتم عبر الطرف الثاني وفقاً لأحكام المادة السابعة عشرة من اللائحة فإنه يتوجب على الطرف الثاني قبل التعاقد مع المعتمر أن يتأكد من التالي :

1. جواز سفر سارى المفعول .
2. دفع المعتمر للمبلغ المستحق عليه واللازم لسداد حقوق الطرفين حسب مستوى الخدمة المتعاقد عليها، وكذلك المبلغ اللازم لشراء تذكرة سفر (جواً - براً - بحراً) ذهاباً وإياباً من دولة المعتمر إلى المملكة والعكس، ويكون تصدير اسم المعتمر من خلال شبكة (مخاع) من الطرف الثاني بمثابة إقرار منه بأنه قد قام بقبض كافة المبالغ المترتبة على المعتمر، ويكون مسؤولاً مسؤولية كاملة أمام الطرف الأول عن كامل قيمة البرنامج المقدم للمعتمر

- 3- That AlMotamer has complied with all the required medical conditions needed by Ministry of health in the Kingdom.
- 4- As to children, suckling upto 2 years free, from two years upto 10 years 50% of the total value, from 10 years onwards full of charge.

Article No.(5):

By virtue of, items (2) of the second article of the regulations which stipulates a Bank Guarantee, the second party is obliged to:

- Provide a Bank Guarantee issued from an approved Bank and accepted by the Saudi Arabian Monetary agency in the amount of (100,000 S.R) in the name of the first party valid through the whole period of the contract
- **Or** the second party shall acquire a document of perfection favoring. The first party in the amount of (10,500 S.R) issued from an insurance company approved by the Ministry of Hajj valid the whole period of the contract.
- All the Pilgrims should pay SR.3000.00 as a Guarantee Deposit for this companies who left 20% of pilgrim for last year in the kingdom and 50% Pilgrim left should submit SR. 100,000.00 Bank Guarantee, including along with the Pilgrims Programme and it should be entered with the electronic way to the Information Center Co of Haj and Umrah, this deposit will be refunded to the Pilgrim while he returned to his country at the end of his Programme.
- In the event of ill – departure of any Motamer after the period of AlUmrah, he has to pay 3000 S.R. as punishment. This punishment should be paid through the first part's agent. The agent is obliged to recover it from AlMotamer by any means.

3. توفر الاشتراطات الصحية التي تتطلبها وزارة الصحة بالمملكة .
4. بالنسبة للأطفال الرضع إلى سنتين مجاناً، ومن سنتين إلى 10 سنوات 50% من القيمة الكلية، ومن 10 سنوات فما فوق 100% من القيمة الكلية.

المادة الخامسة :

بناءً على البند 2 من المادة الثانية للائحة التنفيذية، والتي تشترط تقديم ضمان بنكي، فإن الطرف الثاني يكون ملزماً بما يأتي :

- تقديم ضمان بنكي من أحد البنوك المعتمدة والمقبولة من مؤسسة النقد العربي السعودي لمصلحة الطرف الأول بمبلغ 100,000 (مائة ألف ريال سعودي) ساري المفعول طوال مدة العقد ويتجدد بتجديدها .
- أو أن يحصل الطرف الثاني على وثيقة حسن أداء لصالح الطرف الأول بمبلغ 10,500 (عشرة آلاف, و خمسمائة ريال سعودي) من إحدى شركات التأمين المعتمدة لدى وزارة الحج، صالحة لمدة سريان العقد .
- يلتزم جميع المعتمرين بدفع ضمان مالي قدرة (ثلاثة آلاف ريال) ضمن برنامج المعتمر إذا زاد نسبة التخلف عن 20% للعام الهجري المنتهي عند الوكيل الخارجي، و100.000 ريال يدفع الوكيل الخارجي إذا زاد نسبة التخلف عن 50% للعام الهجري المنتهي ويتم إدخاله آلياً عبر مسار الإلكتروني إلى شركة تشغيل مركز المعلومات الحج والعمرة، على أن يتم إعادة المبلغ للمعتمر بعد عودته إلى بلاده في نهاية موعد برنامج العمرة.
- أي معتمر سوف يتخلف عن مغادرة المملكة بعد انتهاء فترة برنامج العمرة سيتم دفع مبلغ 3000 ريال غرامه، وسيتم مطالبة الوكيل بدفع هذا المبلغ .

المادة السادسة :

Article No. (6):

The first party obliged to perform the duties and services of AlUmrah inside the Kingdom according to the specifications agreed upon with the second party effectively and accurately.

There must be a detailed program for AlMotamereen individually and collectively annexed as an integral part to this contract.

يلتزم الطرف الأول بأن يؤدي الخدمات المنوطة به داخل المملكة في العقد المبرم مع المعتمر، بكامل المواصفات المتفق عليها مع الطرف الثاني، و بالدقة والانضباط وبالمستوى المتفق عليه . على أن يوجد برنامج تفصيلي للمعتمر أفراداً أو مجموعات ملحقاً بهذا العقد، يوقع من الطرف الثاني والمعتمر ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منه، وذلك لكل حالة على حدة .

المادة السابعة :

Article No.(7):

- 1- The second party admits that there is no other contract between him and another person or establishment licensed for such services in the Kindom. Also the second party shall not have the right to apply for such service or contract from the Ministry.
- 2- The first party admits to comply with all the regulations in AlMotamer's country regarding the service and contract concluded by agents in the second party's country or any decision such services of Motamereen and visitors.

1. يقر الطرف الثاني بأنه لا يوجد أى عقد سارى المفعول بينه وبين أى شخص طبيعى أو منشأة سواء كانت مؤسسة أو شركة سعودية أياً كان شكلها النظامى، مرخص لها بمزاولة أعمال خدمات المعتمرين فى المملكة، كما لا يجوز للطرف الثانى التعاقد أثناء سريان هذا العقد مع أى شخص طبيعى أو أى منشأة سواء كانت مؤسسة أو شركة مرخص لها بمزاولة أعمال خدمة المعتمرين فى المملكة، أو الطلب من الوزارة تسجيل أو تصديق مثل هذا التعاقد .

2. يقر الطرف الأول التزامه بما تقرره الجهات الرسمية فى دولة المعتمر من أنظمة بشأن تنظيم عمليات أو خدمات أو تعاقدات أو حد أقصى للوكلاء فى دولة الطرف الثانى أو أى قرار يرتقى بخدمات المعتمرين وزوار المسجد النبوى الشريف .

Article No.(8):

1.As the Ministry approved and used a computer system carrying its operations and dealings in preparing Umrah program and reservations for Motamereen and made all connection with the official authorities the require connection with, then the two parties agreed that the second party undertookto apply the same program used by the first party which is sanctioned from the Ministry according to item Nine in the contract.

المادة الثامنة :

1. لما كانت الوزارة تعتمد نظاماً للحاسب الآلى لإجراء جميع عمليات إعداد برامج وحجوزات المعتمرين، ويوفر الارتباطات اللازمة بالجهات التى تطلب الوزارة الارتباط بها، اتفق الطرفان على أن يلتزم الطرف الثانى بأن يستخدم نفس البرنامج الذى يستخدمه الطرف الأول والمعتمد من قبل الوزارة وفق المعلومات الواردة فى المادة التاسعة من هذا العقد.

2.The Ministry of Haj has intruduced the the Inter Media between the two parties " Haj & Umrah information center" in their native country, the second party must transfer the full package amount to the Haj & Umrah information center, if the tranfer is approved through the electronic channel then the ministry of Foreigh affairs will issue the visas.

3. Any visa will not be issue to any of the pligrim until he conform the package with a minimum period according to his way of umrah journey to the kingdom as follow:

Means of Transport	MINIMUM PERIOD
Motamer Come by By Air	Atleast 5 Days
Motamer come by Sea	Atleast10 Days
Motamer come by land	Atleast10 Days

4.The Minimum amount for the pligrim package must pay for the Transportation and Accomodation for the atleast period of 5 Days (not less than) it must be SR.650.00, if any increase in the day should pay SR. 80.00 for each day (not including Hotels like 4 Star & 5 Star.

No. (09):

The second party is obliged to send to the first party, according to item8 mentioned above, all information needed about Al Motamereen Name , Nationality , Sex , Age , Ticket Number, program of their Umrah O visit, date of arrival in the Kingdom , date of departure , passport No, means of transportation , name of carrier , level of services according to the contract between the second party and the Motamer. This is to secure the Umrah or visit to Motamer.

Article No. (10):

AlMotamer has to abide by the following conditions which are stipulated in the contract between him and the second party as follows:

- 1 The observance of Regulation, by Laws and rules applied in the Kingdom.

2-يتم الربط آلياً بين موافقة مركز معلومات الحج والعمرة على بعث التأشيرات الى وزارة الخارجية وبين قيام الطرف الثاني بسداد أقيام برامج العمرة للطرف الأول في حساب خاص بشركة تشغيل مركز معلومات الحج والعمرة، وثبوت ذلك عبر المسار الإلكتروني .

3-لن يتم إصدار أي تأشيرة لأي معتمر ما لم يكن الحد الأدنى لمدة برنامج عمرته وفق قدومه الى المملكة متطابقاً مع ما يلي :

وسيلة قدوم المعتمر	الحد الأدنى لمدة برنامج المعتمر
المعتمرون القادمون جواً	لا تقل مدة برنامجهم عن خمسة أيام
المعتمرون القادمون بحراً	لا تقل مدة برنامجهم عن عشرة ليالي
المعتمرون القادمون براً	لا تقل مدة برنامجهم عن عشرة ليالي

4--الحد الأدنى لقيمة توفير خدمات النقل والسكن للبرنامج الذي مدته (5 أيام) لا تقل عن (650 ريال)، وأي زيادة عن تلك المدة يجب أن يقابلها ما لا يقل عن (80 ريال) لليوم الواحد لا يشمل على برامج فنادق 4 أو 5 نجوم .

المادة التاسعة :

يلتزم الطرف الثاني بأن يبعث للطرف الأول عبر البرنامج المنصوص عليه في المادة التاسعة أعلاه - جميع البيانات اللازمة والمطلوبة عن المعتمرين، توضح الاسم والجنس والجنسية ، والعمر ورقم تذاكر السفر، وتاريخ القدوم إلى المملكة ، وتاريخ مغادرتها، ورقم جواز السفر، ووسيلة النقل، واسم الناقل، ومستوى ونوع الخدمة المطلوبة، وفقاً للعقد المبرم بين الطرف الثاني والمعتمر، وذلك بغرض الحصول على تأشيرة العمرة أو الزيارة .

المادة العاشرة :

يلتزم الطرف الثاني بأن يدرج في العقد المبرم بينه وبين المعتمر التزام المعتمر بما يلي :

1. مراعاة الأنظمة واللوائح والتعليمات السارية المفعول بالمملكة .

- 2 To leave the Kingdom as soon the period of his umrah or visit is ended according to what stated in his visa
- 3 Not to practice any kind of work in the Kingdom during the period of his stay as stated in his visa.
- 4 Not to say in the Kingdom for Hajj whatever the reasons are.
- 5 The period of visa is the period of Umrah
 - a. program as fixed in the visa in his passport.
- 6 The validity of Umrah is one month from the
 - a. date of its issue till the date of entry.

Article No. (11):

1. The Saudi Embassies and consulates have fixed one month as a period for issuing umrah visa, and would not accept excess. In case it exceeds it shall be issued in the next month unless it is not an Umrah Month
2. As soon as the Visas automatically reached the Kingdom, the second party has to check up the Embassy/ consulate to finalize its execution by stamping it on Al Motamereens passports within 15 days from its arrival, other wise it will be cancelled, and the second party shall be penalized to pay the wages due for the cancelled visas.
3. The second party had the maximum limit of 3000 visas, then the system close automatically, if he cross this limit, and require more visas the system will not open till he submit the proof of all the pilgrim departure from the kingdom.

Article No. (12):

Article No. (31) bind the first party to a return ticket for Al Motamer and where's this ticket is issued by the second party, the two parties agreed as such:

1. That the second party must ensure that the Motamer has his return ticket, and to inform him to deliver it with a copy of his passport to the first party when he arrives the Kingdom. If ever Almotamer lost his return ticket the first party shall issue him another one and claim its price from him when he return home by any means through the second party takes all the step required for that

2. مغادرة المملكة وعدم التخلف بها بعد انتهاء مدة الإقامة المحددة في التأشيرة الممنوحة له من الممثلة لأداء العمرة أو الزيارة
3. عدم العمل في المملكة بأجر أو بدون أجر .
4. عدم بقاءه في المملكة لأداء فريضة الحج مهما كانت الأسباب .
5. فترة صلاحية تأشيرة العمرة من تاريخ صدورهما وحتى دخول المعتمر أراضي المملكة شهر واحد فقط
6. مدة الإقامة بهذه التأشيرة هي مدة برنامج المعتمر وسيدون على تأشيرة العمرة المثبتة على جواز سفر المعتمر.

المادة الحادية عشر :

- 1- الممثلات السعودية بالخارج حددت سقفاً لإصدار التأشيرات لطالبي التأشيرات العمرة ولن يقبل ما زاد عن حد ذلك السقف الشهري من التأشيرات، وما فاض عن ذلك السقف يتم إصداره في الشهر الذي يليه مالم يكن ذلك الشهر الأخير من أشهر العمرة ،
- 2- في حالة وصول تأشيرة العمرة اليها الى المملكة فإن على الطرف الثاني مراجعة الممثلة لإنهاء تنفيذها على جوازات سفر المعتمرين خلال (15 يوم) من تاريخ وصولها وإلا فسوف يتم إلغاء تلك التأشيرات، مع إلزام الطرف الثاني بدفع الأجور المستحقة لتلك التأشيرات الملغية بسبب عدم مراجعته لإنهائها.
- 3- يكون السقف الأعلى لعدد المعتمرين الذين يمكن للطرف الثاني طلب تأشيرات العمرة لهم (3000 معتمر) بحد أقصى حيث سيقفل النظام آلياً على هذا العدد ولن يتم فتحه لاستقبال طلبات جديدة خلال العمرة الواحدة إلا بعد إثبات مغادرة كافة هذا العدد.

المادة الثانية عشر :

تلتزم أحكام المادة الحادية والثلاثون من اللائحة الطرف الأول تأمين تذكرة عودة للمعتمر الذي يفقد تذكرة العودة الخاصة به، ولما كانت تذكرة العودة يصدرها الطرف الثاني أو تصدر بواسطته، فقد اتفق الطرفان على ما يلي :

1. That the second party must ensure that the Motamer has his return ticket, and to inform him to deliver it with a copy of his passport to the first party when he arrives the Kingdom. If ever Almotamer last his return ticket the first party shall issue him another one and claim its price from him when he return home by any means through the second party takes all the step requered for that

2. The first party will take and use the bank guarantee to insure and buy the return ticket of the late departure pilgrims to their countries, when it's proved that they arrived trough the second party and their tickets are expired

Article No.(13):

Where's the first party reserves and prepares accommodation and means of Transportation for his Motamereen which requires pre-payment.

The two parties offered that:

- 1- In case of Motamer adjourns or cancelled his Umrah the second party is obliged to pay compensation to the first party for the non- coming of Al motamer. This compensation shall be in the rate of 20% of the program value.
- 2- In case that Al motamer failed to came to Umrah for any reason out of his capacity as reason of Force Major, the second party shall not be responsible for this non- coming, an condition that he has fulfilled all his obligations under this contract or the Regulations 14 days before the date closure of issuing visa.

1. أن يتأكد الطرف الثاني من أن المعتمر لديه عند سفره من بلده تذكرة ذهاب وعودة سارية المفعول وصالحة لكامل فترة التأشيرة، وأن يخطر المعتمر كتابياً بضرورة تسليم تذكرة العودة ، وصورة من جواز سفره للطرف الأول حال وصوله إلى المملكة، وفي حالة فقد المعتمر تذكرة العودة يقوم الطرف الأول بإصدار تذكرة عودة له وذلك وفق أحكام المادة المذكورة، مع رجوعه على الطرف الثاني بقيمة التذكرة، وللطرف الثاني الحق في أن يتخذ كافة الإحتياطات اللازمة التي تكفل حصوله على قيمة التذكرة من المعتمر حال رجوعه إلى بلاده ، أو بأى وسيلة أخرى يراها مناسبة

2. إلزام الطرف الأول بتسييل الضمان البنكي الصادر من الوكيل الخارجي لصاحبه لتأمين و شراء تذاكر عودة المعتمرين المتخلفين الى بلادهم , متى ما ثبت قدومهم عن طريق الطرف الثاني وانتهاء صلاحية التذاكر القادمين بها

المادة الثالثة عشرة :

لما كانت الحجوزات فى السكن ووسائل النقل تتطلب أن يتحمل الطرف الأول مبالغ تدفع مقدماً أو يلزم بدفعها فى حالة عدم قدوم المعتمر فإن الطرفان قد تراضيا على ما يأتى:

1. يلتزم الطرف الثاني بأن يدفع للطرف الأول تعويضاً يتفق عليه الطرفان يشكل 20% من قيمة الخدمات المتفق عليها مع المعتمر فى حالة إلغاء أو تأجيل المعتمر لقدمه بدون إخطار كتابى (قبل ساعة من موعد وصوله)، وللطرف الثاني أن ينقل عبء هذا الالتزام على المعتمر فى العقد المبرم بينهما ، ويستثنى من ذلك ما يتفق عليه الطرفان.

2. تعتبر مسؤولية الطرف الثاني خالية إذا تعذر قدوم المعتمر بسبب تأخر الممثلة السعودية فى منحه تأشيرة العمرة، شريطة أن يكون الطرف الثاني قد إستوفى جميع الشروط والإجراءات المطلوبة فى بلده، وتقدم للممثلة السعودية فى مدة لا تقل عن 14(أربعة عشر) يوم عمل قبل الموعد المحدد لسفر المعتمر.

المادة الرابعة عشرة :

Article No. (14):

Article (38) oblige the first party to talk all the required steps to care AlMotamer in case of his sickness either with a contagious or general illness;- therefore the second party is obliged to medically insure. Al Matamer or pay all costs paid by first party for curing him compliance with the above article. The first party has the right to claim such amount from Almotamer by means that suits him.

تلزم المادة الثامنة والثلاثون الطرف الأول بالقيام بكافة الأعمال المطلوبة لرعاية المعتمر في حالة إصابته بأي مرض من الأمراض المعدية أو أي مرض عارض يتعرض له، وعليه فإن الطرف الثاني يكون ملتزماً بتوفير التأمين الصحي للمعتمر، أو الالتزام بكافة مصاريف العلاج التي يدفعها الطرف الأول تنفيذاً لأحكام المادة المذكورة، مع احتفاظه بحقه في الرجوع على المعتمر بقيمة تلك المبالغ، وذلك بأي طريقة يراها مناسبة .

Article No. (15):

Incase of death of his Motamereen the first party is obliged by Article 39 to talk the necessary any steps required according to rules of law. This might cost him some money in which case the second party is obliged to pay it to him eigherby certified cheque or money transferred to his account. This must be done within fifteen days from reciept of aments.

المادة الخامسة عشرة :

تلزم أحكام المادة التاسعة والثلاثون من اللائحة التنفيذية الطرف الأول باتخاذ الترتيبات اللازمة في حالات الوفاة بين المعتمرين، وذلك وفق الإجراءات النظامية المتبعة في هذا الشأن، ويمكن أن ينشأ عن ذلك مستحقات مالية للطرف الأول، يلتزم الطرف الثاني بسدادها للطرف الأول بشيك مصدق باسم الطرف الأول أو تحويلها لحسابه ، وذلك خلال خمسة عشر يوماً من تسلمه بيان بتلك المستحقات من الطرف الأول.

Article No.(16):

Any of the two parties have no right to subcontract all or part of the obligations of this contract.

المادة السادسة عشرة :

لا يجوز لأي طرف من أطراف هذا العقد التعاقد من الباطن لأداء كافة أو بعض الالتزامات المناطة به بموجب هذا العقد.

Article No. (17):

This contract will be considered as cancelled in the following cases:

- 1- If any of the two parties lost his legal compentence or his license that makes this contract obligatory in his comity or verdict was issued against him accordingly.

المادة السابعة عشرة :

يعتبر هذا العقد مفسوخاً في الحالات التالية :
1. إذا فقد أحد طرفيه أهليته القانونية، أو بسبب فقدة الترخيص الموجب لهذا العقد في دولته، أو صدور حكم في هذا الشأن .

- 2- If any party violates his obligations under the contract after being warned three times in writing. And registered mail to his address shown in the preamble of this contract. The party injured might claim damages without prejudice to his rights in claiming other damages covered by this contract.
- 3- In the event of any dispute arises between the two parties in performing or interpreting this contract shall be settle amicable, and in failure it shall be referred to the specialized legal authority or to orbitration according to Article 21 of the regulation after inform acing the ministry and Embassy / consulate concerned.

Article No. (18) :

Duration of the Contract:

- 1- The duration of this contract is -----
--commencing from / / and end
on / / and renewed
automatically
unless are party desires not to
renew, where he has to inform the
other party in writing two months
before the valid continuing period.
- 2- This contract shall not be accepted
as valid unless approved and
registered by the Ministry according
to send (22) of this Regulation.
Any amendment agreed upon by
the parties shall not be accepted
unless approved and registered by
the Ministry on condition that it is
registered by the authorities in the
country of the other party.

2. إذا أخل أحد طرفيه بالخدمات أو المهام أو الالتزامات المناطة به وذلك بعد إنذاره بأوجه التقصير الصادر عنه، ثلاثة إنذارات خطية لتصحيح الوضع، يفصل بين كل منها ثلاثة أيام ترسل بالفاكس، ويرسل الأصل بالبريد المسجل، على العنوان والفاكس الموضحين في ديباجة هذا العقد، مع احتفاظ الطرف المتضرر بحقه في المطالبة بالتعويض اللازم لجبر ضرره، دون أن يخل ذلك بحقه في المطالبة بأي من الحقوق المكفولة له في هذا العقد.

3. في حالة نشوء أي خلاف حسبما هو موضح أعلاه، أو أي منازعات تنشعب بين الطرفين بشأن تفسير أو تنفيذ هذا العقد، ويتعذر حلها ودياً، يحال الأمر إلى الجهة القضائية المختصة بالمملكة أو للتحكيم امتثالاً لأحكام المادة الثانية والعشرون من اللائحة، وذلك بعد إخطار كل من الوزارة والممثلة المعنية.

المادة الثامنة عشرة :

سريان العقد :

1. يسرى هذا العقد لمدة اعتباراً من يوم
.....،
...../...../..... هـ، الموافق
...../...../..... م ويتجدد العقد تلقائياً.
2. لا يكون هذا العقد ساري المفعول إلا إذا سجل في الوزارة وصدق عليه من قبلها، وفقاً لأحكام المادة الثانية والعشرون من اللائحة، كما لا يكون أي تعديل يتفق عليه الطرفان سارياً إلا إذا سجل في الوزارة وصدق عليه من قبلها أيضاً، كما لا يكون سارياً بدون تصديق الجهات الرسمية في دولة الطرف الثاني.

- 3- On expiry of this contract, the two parties must inform the Ministry and Embassies / consulates of all the countries that this contract covers.

3. فى حالة إنتهاء أو إنتهاء هذا العقد، يلتزم الطرفان بإبلاغ الوزارة والممثلات فى جميع الأراضى التى يشملها هذا العقد .

المادة التاسعة عشرة :

Article No. (19):

This contract in its execution. And interpretation shall be subject to rules and Regulations applicable in the Kingdom, especially those regarding the law and Regulations concerning the services of Al Motamereen and the visitors of Prophet

يخضع هذا العقد لأحكام الأنظمة واللوائح السارية المفعول بالمملكة، وبخاصة أحكام تنظيم خدمات المعتمرين وزوار المسجد النبوى الشريف ولائحته التنفيذية.

المادة العشرون:

ضوابط تقديم الخدمة & الضوابط المتعلقة بالوكيل الخارجى

THE REGULATIONS OF PROVIDING SERVICE AND THE EXTERNAL AGENT

The condition and the regulations of providing the service:

الضوابط المتعلقة بتقديم الخدمة :

1.The system don't allow to provide any service packages without the agreement of the ministry of hajj, and that's should be by presenting a documents and contracts which showing that the Saudi company have the confirmations of all the services provided in the packages as the hotels, the transportation ...etc

1 . لايسمح بإستخدام أية حزمة خدمات لطلب إصدار التأشيرات للمعتمرين إلا بعد إجازتها من وزارة الحج , وتقديم مايلزم من عقود ومستندات رسمية تفيد بتعاقد شركة أو مؤسسة العمرة مع الجهات المقدمة لعناصر الخدمة التى تشمل عليها حزمة الخدمات , و التى فى مقدمتها خدمات السكن , النقل و الخدمات الاختيارية الاخرى كالتغذية . .

2.the accommodation of the pilgrims must be in the hotels and the building, which are cauterized and licensed by the dedicated governmental authority

2 . إسكان المعتمرين القادمين من خارج المملكة فى الفنادق و الوحدات السكنية المصنفة و المرخصة من جهة الاختصاص

3.The Saudi company have to coordinate with his external agent to schedule the exact arrival details and to inform the meet and assist agency, also to provide the transportation accordingly, where arrival terminal are not a waiting hall.

3 . على المرخص له التنسيق مع وكلائه فى الخارج لمعرفة مواعيد وصول المعتمرين وإشعار شركة الاستقبال بذلك وتوفير وسائل النقل فى المواعيد المحددة , حيث لا يمكن ان يكون منفذ الوصول مكانا لانتظار المعتمرين .

4.the Saudi company have to systematically inform the ministry within 24 hours with the actual information of pilgrims (check-in or out to/from, the assigned accommodation

4 . على المرخص له إشعار الوزارة آليا وخلال ما لا يقل عن اربعة و عشرين ساعة بالبيانات الفعلية لدخول المعتمرين الفنادق الوحدات السكنية المعتمدة وكذلك مغادرتهم لها .

الضوابط المتعلقة بالوكيل الخارجي :

The conditions and the regulations of the external agent

1.The external agent must be an authorized member of the international air transport association (IATA) and it should present the member certificate of the association

2.The last date to finalize the contracts with the external agent is the end of jumada 2 of every Hijri year, without any request to amend the date or exception.

3.The Saudi company should not accept the legalization or the renewing of any contract with any external agent who had 10% late departure in the last season (minimum arrival 100 paxs)

4.The Saudi company will take and use the bank guarantee to insure and buy the return ticket of the late departure pilgrims to their countries, when it's proved that they arrived through the external agent and their tickets are expired

5.The external agent must follow the limit volume of marine transportation as her license, and he take complete responsibility and the punishment to break the lows.

6.The Saudi company must inform all her external agents these regulations, to follow with them the correct follow of it and to take and to show their agreement when the legalization of the new contracts

7.The Saudi company must take a strict punishment with the low broken external agent, and to follow that with the Saudi offices in charge of umrah in their countries

1. ان يكون الوكيل الخارجي في جميع دول العالم .
عضوا معتمدا في منظمة (إياتا) العالمية (لاصدار تذاكر الطيران) . ولا يتم إعتقاد أي و كيل خارجي الى عند إبراز عضوية هذه المنظمة .

2. أن آخر موعد للمصادقة على عقود الوكلاء الخارجيين هو نهاية شهر جمادى الثاني من كل عام هجري , مع عدم قبول أي مطالبة بتجاوز ذلك .

3. عدم توثيق أو تجديد عقود أي وكيل مما سبق التعامل معه من الذين سجلت عليهم نسبة تخلف 10% أو أكثر في السابق (على ان لا يقل الحد الأدنى لاجمالي عدد المعتمرين القادمين مئة معتمر

4. إلزام المرخص له بتسييل الضمان البنكي الصادر من الوكيل الخارجي لصاحبه لتأمين و شراء تذاكر عودة المعتمرين المتخلفين الى بلادهم , متى ما ثبت قدومهم عن طريق ذلك الوكيل وانتهاء صلاحية التذاكر القادمين به

5. التقيد التام بالطاقة الاستيعابية لوسيلة النقل البحرية وفق الشهادة المعتمدة لذلك دون أي زيادة عند قدوم المعتمرين من بلادهم الى المملكة بحرا , وتحمل كامل المسؤوليات و العقوبات المترتبة على مخافة لك .

6. على المرخص له إبلاغ كافة وكلائه الخارجيين بالضوابط و التعليمات الواردة هنا للتقيد بها و العمل بموجبها , و تقديم ما يثبت إقراره بذلك عند توثيق العقود .

7. تطبيق عقوبات رادعة على الوكالات المخالفة داخل دولهم , وذلك بالتنسيق مع الجهات المسؤولة عن شؤون العمرة في تلك الدولة .

The conditions and the regulations of issuing the visas

1. Some basis will be applied for issuing the visas from the hajj ministry during the beginning of the umrah season:
 - a) The electronic system to issue the visa will be temporary blocked by the ministry of hajj, for any external agent, when he reach 5% late departure from the total number of its pilgrims who they really arrived through him, until their departure (minimum arrival 100 pilgrims)
 - b) The electronic system to issue the visa will be temporary blocked by the ministry of hajj, for any Saudi company, when it reach 10% late departure from the total number of its actual arrival, until their departure (minimum arrival 100 pilgrims)
 - c) The electronic system to issue the visa will be temporary blocked by the ministry of hajj, for any Saudi company, when it reach 15% late departure from the total number of its actual arrival, until their departure (minimum arrival 100 pilgrims)
 - d) The electronic system to issue the visa will be temporary blocked by the ministry of hajj, for any external agent, when it appear that it has 50% late arrival from the total number of its pilgrims (who have got visa before 30 days), until their arrival (minimum arrival 100 pilgrims)
2. The system will not accept issuing any visa for these who have been over staying within the last 2 years
3. The strict follow of the visas issuing volume of the representatives offices of the kingdom in the externals countries all around the world and do not request to exceed it or of exception

الضوابط المتعلقة بمنح التأشيرات :

1. تطبيق تفويض إصدار التأشيرات من قبل الوزارة على دفعات جزئية من بداية فترة العمرة , مع ملاحظة انه سيتم :
 - أ) إيقاف النظام الالي لإصدار التأشيرات (بشكل مؤقت) عن أي وكيل خارجي متى ما تكشف من المتابعة الالية بلوغ نسبة تخلف المعتمرين عن العودة (50%) من عدد من قدم فعليا من المعتمرين عن طريق ذلك الوكيل , الى ان تتم مغادرتهم (على ان لا يقل الحد الأدنى لاجمالي عدد المعتمرين القادمين مئة معتمر)
 - ب) إيقاف النظام الالي لإصدار التأشيرات (بشكل مؤقت) من قبل الوزارة عن أي شركة او مؤسسة سعودية في أي دولة من دول العالم متى ما تكشف من المتابعة الالية عن بلوغ نسبة تخلف المعتمرين عن العودة الى بلادهم 10% من عدد من قدم فعليا من المعتمرين من تلك الدولة عن طريق تلك الشركة أو المؤسسة , الى ان تتم مغادرتهم (على ان لا يقل الحد الأدنى لاجمالي عدد المعتمرين القادمين مئة معتمر)
 - ج) إيقاف النظام الالي لإصدار التأشيرات (بشكل مؤقت) من قبل الوزارة عن أي شركة أو مؤسسة سعودية في جميع الدول متى ما تكشف من المتابعة الالية بلوغ إجمالي نسبة تخلف المعتمرين عن العودة الى بلادهم 15% من عدد من قدم فعليا من المعتمرين عن طريق تلك الشركات او المؤسسة , الى ان تتم مغادرتهم (على ان لا يقل الحد الأدنى لاجمالي عدد المعتمرين القادمين مئة)
 - د) إيقاف النظام الالي لمنح تأشيرة العمرة (بشكل مؤقت) من قبل الوزارة متى ما تكشف ان عدد القادمين بتلك التأشيرات اقل من 50% من عدد ما صدر من التأشيرات (التي مر على إصدارها ثلاثين يوم) لكل وكيل خارجي الى ان يتم قدومهم فعليا (على ان لا يقل الحد الأدنى لاجمالي عدد المعتمرين القادمين مئة معتمر)
2. عدم قبول إصدار تأشيرات للمتخلفين عن العودة في مواعيدهم المحددة من معتمري العامين الماضيين
3. التقيد بالطاقة الانتاجية لإصدار التأشيرات ممثلات المملكة في مختلف دول العالم وعدم المطالبة بتجاوزها

General regulations:

1. All licensed Saudi company plan their groups during all the umrah season and not to over-load quota during only Shaaban and Ramadan
2. The ministry of hajj has the right it change any of the regulations and to add other new as the necessity and the need of the general profits.

Article 20

Copies of this contract:

This contract is edited in four original copies. Each party has his copy to act accordingly, the third copy to the Ministry of Hajj to the concerned Embassy / Consulate

First party : (الطرف الأول)

Dar Al Manasek Tourism & Umrah

(دار المناسك للسياحة والعمرة)

Representative: (الممثل)

Khalid Abdullah Mohammed

Mukhtar (خالد عبدالله محمد مختار)

General Manager (المدير العام)

Signature (التوقيع)

Seal: (الختم)

الضوابط العامة :

- 1 . على المرخص له عمل توازن لقدم المعتمرين خلال فترة العمرة . وعدم تكديس قدامهم خلال شهري شعبان و رمضان
- 2 . للوزارة الحق في تعديل أي من ضوابط الواردة هنا او اضافة ضوابط جديدة حسب ما تقتضيه المصلحة العامة و وفقا للصلاحيات المنعقدة لها نظاما ..

المادة الواحد و العشرون :

حرر هذا العقد في اربعة نسخ موقعة من الطرفين يحتفظ كل طرف بنسخة للعمل بموجبها وتودع النسخة الثالثة لدى وزارة الحج والرابعة لدى الجهات الرسمية في دولة الطرف الثاني .

Second party (الطرف الثاني)

.....
.....

Representative: (الممثل)

.....
.....

Signature: (التوقيع)

Seal: (الختم)

التصديقات
Legalizations